



Leah and Rachel
Lea y Raquel

What's in a Name?

¿Qué hay en un nombre?

ZONDERVAN

audio download



THE

The Bible as a Novel

BOOK

OF

Walter Wangerin, Jr.

GOD

Best-Seller!

Contains 16 90-Minute Audio Cassettes • 24 Hours of Listening Pleasure

Leah: Reuben and Simeon

31 When the Lord saw that Leah was unloved, he enabled her to have children, but Rachel could not conceive. **32** So Leah became pregnant and gave birth to a son. She named him Reuben,^[a] for she said, “The Lord has noticed my misery, and now my husband will love me.”

33 She soon became pregnant again and gave birth to another son. She named him Simeon,^[a] for she said, “The Lord heard that I was unloved and has given me another son.”

Footnotes

- a. 29:32 *Reuben* means “Look, a son!” It also sounds like the Hebrew for “He has seen my misery.”
- b. 29:33 *Simeon* probably means “one who hears.”
- c. 29:34

Lea: Reuben y Simeon

31 Cuando el Señor vio que Lea no era amada, le concedió que tuviera hijos, pero Raquel no podía concebir. **32** Así que Lea quedó embarazada y dio a luz un hijo, a quien llamó Rubén,^[a] porque dijo: «El Señor se ha dado cuenta de mi sufrimiento, y ahora mi esposo me amará».

33 Al poco tiempo, volvió a quedar embarazada y dio a luz otro hijo, a quien llamó Simeón,^[a] porque dijo: «El Señor oyó que yo no era amada y me ha dado otro hijo».

Footnotes

- a. 29:32 *Rubén* significa «¡Mira, un hijo!». También suena como la frase hebrea «él ha visto mi sufrimiento».
- b. 29:33 *Simeón* probablemente significa «el que oye».

Levi and Judah

34 Then she became pregnant a third time and gave birth to another son. He was named Levi,^[d] for she said, "Surely this time my husband will feel affection for me, since I have given him three sons!"

35 Once again Leah became pregnant and gave birth to another son. She named him Judah,^[e] for she said, "Now I will praise the Lord!" And then she stopped having children.

- a. 29:34 *Levi* sounds like a Hebrew term that means "being attached" or "feeling affection for."
- b. 29:35 *Judah* is related to the Hebrew term for "praise."

Leví y Judá

34 Después quedó embarazada por tercera vez y dio a luz otro hijo. Lo llamaron Leví,^[d] porque ella dijo: «Ciertamente esta vez mi esposo sentirá cariño por mí, ya que le he dado tres hijos».

35 Una vez más Lea quedó embarazada y dio a luz otro hijo, a quien llamó Judá,^[e] porque dijo: «¡Ahora alabaré al Señor!». Y entonces dejó de tener hijos.

- a. *Leví* suena como el término hebreo que significa «estar unido» o «sentir cariño».
- b. 29:35 *Judá* suena como un término hebreo que significa «alabanza».

Rachel and Bilhah

When Rachel saw that she wasn't having any children for Jacob, she became jealous of her sister. She pleaded with Jacob, "Give me children, or I'll die!" 2 Then Jacob became furious with Rachel. "Am I God?" he asked. "He's the one who has kept you from having children!"

3 Then Rachel told him, "Take my maid, Bilhah, and sleep with her. She will bear children for me,^[a] and through her I can have a family, too." 4 So Rachel gave her servant, Bilhah, to Jacob as a wife, and he slept with her. 5 Bilhah became pregnant and presented him with a son. 6 Rachel named him Dan,^[b] for she said, "God has vindicated me! He has heard my request and given me a son." 7 Then Bilhah became pregnant again and gave Jacob a second son. 8 Rachel named him Naphtali,^[c] for she said, "I have struggled hard with my sister, and I'm winning!"

- a. 30:6 *Dan* means "he judged" or "he vindicated."
- b. 30:8 *Naphtali* means "my struggle."

Raquel y Bilha

Cuando Raquel vio que no podía darle hijos a Jacob, tuvo celos de su hermana. Le rogaba a Jacob: —¡Dame hijos o moriré! 2 Entonces Jacob se puso furioso con Raquel. —¿Acaso yo soy Dios?—le dijo—. ¡Él es el que no te ha permitido tener hijos!

3 Entonces Raquel le dijo:—Toma a mi sierva, Bilha, y duerme con ella. Ella dará a luz hijos por mí,^[a] y a través de ella yo también podré tener una familia. 4 Entonces Raquel entregó a su sierva Bilha como esposa para Jacob, y él durmió con ella. 5 Bilha quedó embarazada y le dio a Jacob un hijo. 6 Raquel le puso por nombre Dan,^[b] porque dijo: «¡Dios me ha hecho justicia! Oyó mi petición y me dio un hijo». 7 Luego Bilha volvió a embarazarse y dio a Jacob un segundo hijo. 8 Raquel le puso por nombre Neftalí,^[c] porque dijo: «He luchado mucho con mi hermana, ¡y estoy ganando!».

- a. 30:6 *Dan* significa «él juzgó» o «él vindicó».
- b. 30:8 *Neftalí* significa «mi lucha»

Zilpah/ Zilpa

9 Meanwhile, Leah realized that she wasn't getting pregnant anymore, so she took her servant, Zilpah, and gave her to Jacob as a wife. **10** Soon Zilpah presented him with a son. **11** Leah named him Gad,^[d] for she said, "How fortunate I am!" **12** Then Zilpah gave Jacob a second son. **13** And Leah named him Asher,^[e] for she said, "What joy is mine! Now the other women will celebrate with me."

- a. *Gad* means "good fortune."
- b. 30:13 *Asher* means "happy."

9 Mientras tanto, Lea se dio cuenta de que ya no quedaba embarazada, entonces tomó a su sierva, Zilpa, y la entregó a Jacob como esposa. **10** Pronto Zilpa le dio un hijo a Jacob. **11** Lea le puso por nombre Gad,^[a] porque dijo: «¡Qué afortunada soy!». **12** Entonces Zilpa dio a Jacob un segundo hijo, **13** y Lea le puso por nombre Aser,^[b] porque dijo: «¡Qué alegría que tengo! Ahora las demás mujeres celebrarán conmigo».

- a. 30:11 *Gad* significa «buena fortuna».
- b. 30:13 *Aser* significa «feliz».



Mandrakes/ Mandrágoras



14 One day during the wheat harvest, Reuben found some mandrakes growing in a field and brought them to his mother, Leah. Rachel begged Leah, “Please give me some of your son’s mandrakes.”

15 But Leah angrily replied, “Wasn’t it enough that you stole my husband? Now will you steal my son’s mandrakes, too?”

Rachel answered, “I will let Jacob sleep with you tonight if you give me some of the mandrakes.”

16 So that evening, as Jacob was coming home from the fields, Leah went out to meet him. “You must come and sleep with me tonight!” she said. “I have paid for you with some mandrakes that my son found.” So that night he slept with Leah.

14 Cierta día, durante la cosecha de trigo, Rubén encontró algunas mandrágoras que crecían en el campo y se las llevó a su madre, Lea. Raquel le suplicó a Lea: —Por favor, dame algunas de las mandrágoras que te trajo tu hijo.

15 —¿No fue suficiente que me robaras a mi marido? ¿Ahora también te robarás las mandrágoras de mi hijo?—le respondió Lea con enojo.

Raquel contestó: —Dejaré que Jacob duerma contigo esta noche si me das algunas mandrágoras.

16 Así que, al atardecer, cuando Jacob regresaba de los campos, Lea salió a su encuentro. «¿Debes venir a dormir conmigo esta noche!—le dijo ella—. Pagué por ti con algunas mandrágoras que encontró mi hijo». Por lo tanto, esa noche él durmió con Lea;

Issachar, Zebulun - and Dinah! Isacar, Zabulón y ¡Dina!

a. **17** And God answered Leah's prayers. She became pregnant again and gave birth to a fifth son for Jacob. **18** She named him Issachar,^[a] for she said, "God has rewarded me for giving my servant to my husband as a wife." **19** Then Leah became pregnant again and gave birth to a sixth son for Jacob. **20** She named him Zebulun,^[b] for she said, "God has given me a good reward. Now my husband will treat me with respect, for I have given him six sons." **21** Later she gave birth to a daughter and named her Dinah.

- b. 30:18 *Issachar* sounds like a Hebrew term that means "reward."
c. 30:20 *Zebulun* probably means "honor."

17 y Dios contestó las oraciones de Lea, y ella volvió a quedar embarazada y dio a luz un quinto hijo a Jacob. **18** Ella le puso por nombre Isacar, porque dijo: «Dios me ha recompensado por haber dado a mi sierva como esposa a mi marido». **19** Luego Lea quedó embarazada de nuevo y dio a luz un sexto hijo a Jacob. **20** Le puso por nombre Zabulón, porque dijo: «Dios me ha dado una buena recompensa. Ahora mi marido me tratará con respeto, porque le he dado seis hijos». **21** Más adelante, ella dio a luz una hija y le puso por nombre Dina.

- a. 30:18 *Isacar* suena como un término hebreo que significa «recompensa».
b. 30:20 *Zabulón* probablemente significa «honor».

Finally Rachel! ¡Por fin Raquel!

22 Then God remembered Rachel's plight and answered her prayers by enabling her to have children. **23** She became pregnant and gave birth to a son. "God has removed my disgrace," she said. **24** And she named him Joseph,^[a] for she said, "May the Lord add yet another son to my family." (30:24 *Joseph* means "may he add.")

35: 16 Leaving Bethel, Jacob and his clan moved on toward Ephrath. But Rachel went into labor while they were still some distance away. Her labor pains were intense. **17** After a very hard delivery, the midwife finally exclaimed, "Don't be afraid—you have another son!" **18** Rachel was about to die, but with her last breath she named the baby Ben-oni (which means "son of my sorrow"). The baby's father, however, called him Benjamin (which means "son of my right hand"). **19** So Rachel died and was buried on the way to Ephrath (that is, Bethlehem). **20** Jacob set up a stone monument over Rachel's grave, and it can be seen there to this day.

22 Después Dios se acordó de la dificultad de Raquel y contestó sus oraciones permitiéndole tener hijos. **23** Ella quedó embarazada y dio a luz un hijo. «Dios ha quitado mi deshonra», dijo ella. **24** Y le puso por nombre José,^[b] porque dijo: «Que el Señor añada aún otro hijo a mi familia». (30:24 *José* significa «que él añada»)

16 Una vez que salieron de Betel, Jacob y su clan avanzaron hacia Efrata; pero Raquel entró en trabajo de parto mientras aún estaban lejos de allí, y sus dolores eran intensos. **17** Luego de un parto muy difícil, la partera finalmente exclamó: «¡No temas; tienes otro varón!». **18** Raquel estaba a punto de morir, pero con su último suspiro puso por nombre al niño Benoni (que significa «hijo de mi tristeza»). Sin embargo, el padre del niño lo llamó Benjamín (que significa «hijo de mi mano derecha»). **19** Así que Raquel murió y fue enterrada en el camino a Efrata (es decir, Belén). **20** Jacob levantó una columna conmemorativa sobre la tumba de Raquel, la cual puede verse hasta el día de hoy.



Questions Preguntas



1. What did you like about the story? Is there a character you can relate to?
2. What did you find difficult in the story?
3. What questions do you have (for the characters or the author)?
4. Names can be very powerful. Do you have a favorite "Naming story" -Your own, or from the Bible - or something you have heard?
5. Rev. 2:17 says Jesus will give us a new name. What does this mean to you?

¿Qué te gustó de la historia? ¿Hay algún personaje con el que te puedas identificar?

¿Qué te pareció difícil la historia?

¿Qué preguntas tienes (para los personajes o el autor)?

Los nombres pueden ser muy poderosos. ¿Tienes una "historia de nombramiento" favorita - tuya, o de la Biblia - o algo que hayas escuchado?

Apocalipsis 2:17 dice que Jesús nos dará un nuevo nombre. ¿Qué significa esto para ti?

Prayer/Oracion

Blessed Lord, who caused all holy Scriptures to be written for our learning: Grant us so to hear them, read, mark, learn, and inwardly digest them, that we may embrace and ever hold fast the blessed hope of everlasting life, which you have given us in our Savior Jesus Christ; who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever.
Amen.

Bendito Señor, tú que inspiraste las Sagradas Escrituras para nuestra enseñanza: Concede que de tal manera las oigamos, las leamos, las consideremos, las aprendamos e interiormente las asimilemos, que podamos abrazar y siempre mantener la esperanza bendita de la vida eterna, que nos has dado en nuestro Salvador Jesucristo; que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**